

НЕОБХОДИМОСТЬ ИЗУЧЕНИЯ ТЕРРИТОРИАЛЬНЫХ ДИАЛЕКТОВ КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКА ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ

РЫБАК Екатерина Александровна

студент

Дальневосточный федеральный университет

г. Владивосток, Россия

Статья анализирует необходимость изучения территориальных диалектов корейского языка в образовательных программах для иностранцев. Подчеркивается недостаток внимания к диалектам в учебных материалах, что ограничивает возможности студентов в общении с носителями языка. Рассмотрены основные диалекты, их восприятие студентами, а также роль диалектов в образовательной практике и их интеграция в языковые экзамены.

Ключевые слова: территориальные диалекты, стандартный корейский язык, учебные материалы для иностранцев, обучение диалектам, корейский язык.

Корейский язык, как и многие другие языки мира, характеризуется широким спектром территориальных диалектов, отражающих культурное и историческое разнообразие страны. Однако в образовательных программах для иностранных студентов акцент традиционно делается на стандартный корейский язык, в то время как региональные особенности остаются вне поля зрения. Существующие исследования и данные свидетельствуют о том, что недостаток знаний о территориальных диалектах может создавать значительные трудности в реальном общении с носителями языка, особенно в регионах, где распространены отличающиеся от стандартного языка лексические, фонетические и грамматические нормы.

Диалект – это разновидность конкретного языка, употребляемая в качестве средства общения лицами, связанными тесной территориальной, социальной или профессиональной общностью [1]. В корейском языке для обозначения территориального диалекта существует целый ряд слов – 사투리 [сатхури], 지방어 [чибано] и 지역어 [чиего]. 사투리 [сатхури] является общим словом для территориальных диалектов, часто используемым в разговорной речи. 지방어 [чибано] – это речь, характерная для отдельной местности, а 지역어 [чиего] – это речь,

характерная для определенного региона или провинции. Однако на практике эти слова обычно используют в одинаковом контексте. В данной статье мы рассмотрим необходимость изучения территориальных диалектов корейского языка для иностранцев.

Начиная с XX в. не раз предпринимались попытки провести границы территорий распространения диалектов корейского языка на Корейском полуострове, среди которых закрепились система Ли Гимуна, разработанная им в 1960-х гг. [2]. Он выделил следующие шесть территориальных диалектов, учитывая их лексические, фонетические и грамматические особенности:

1. Северо-западный диалект.
2. Северо-восточный диалект.
3. Центральный диалект.
4. Юго-западный диалект.
5. Юго-восточный диалект.
6. Диалект острова Чеджудо.

Среди перечисленных выше диалектов, именно центральный наиболее приближен к стандартному корейскому языку, который лежит в основе обучения иностранцев корейскому в Республике Корея и за рубежом. Однако территория распространения центрального диалекта занимает только 27% территории Республики Корея. Таким образом, около 73% территорий страны характерны выраженные диалекты.

Многие иностранцы, изучающие корейский язык, сталкиваются с трудностями в

общении с носителями диалектов. Исследователем Квон Сонми был проведен опрос среди студентов из КНР, обучающихся на языковых курсах и проживающих более трех лет в Пусане, который относится к территории распространения юго-восточного диалекта. На вопрос о том, чья речь легче для восприятия – речь носителя корейского языка из Сеула или из Пусана, 79% опрошенных выбрали Сеул. Наиболее сложным для понимания при общении с носителями языка из Сеула опрошенные назвали «незнакомые слова и фразы» – 90%, «другое» – 8%, «произношение» – 2%. В то время как при общении с жителями Пусана наиболее сложными для понимания были названы: «произношение» – 51%, «незнакомые слова и фразы» – 31%, «другое» – 14%, «и произношение, и незнакомые слова и фразы» – 4% [3]. То есть студенты из КНР, не испытывают трудностей с пониманием произношения жителей Сеула – носителей стандартного корейского языка, но в случае общения с жителями Пусана – носителей юго-восточного диалекта – более

половины опрошенных отмечают сложность в понимании речи на слух.

Трудности студентов с восприятием юго-восточного диалекта на слух, несмотря на постоянное проживание в регионе его распространения более трех лет, связаны, в первую очередь, с недостатком знаний о диалектах в целом. В 2020 году исследователем Ха Синен был проведен анализ учебных материалов для иностранцев, изучающих корейский язык, от ведущих университетов Республики Корея. Данные опроса приведены в таблице 1. Так, были проанализированы материалы, разработанные Сеульским национальным университетом, Университетом Коре, Университетом Енсе, Университетом Соган и Женским университетом Ихва в период с 2008 по 2015 гг. Материалы, изданные данными университетами считаются основными и используются при обучении иностранцев корейскому языку в большинстве языковых образовательных центров на территории страны.

Таблица 1

УПОМИНАНИЕ ДИАЛЕКТОВ КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКА В УЧЕБНЫХ МАТЕРИАЛАХ

| Организация, разработавшая материалы | Уровни обучения, на которых упоминаются диалекты |
|--------------------------------------|--|
| Сеульский национальный университет | 4 уровень (B2), 6 уровень (C2) |
| Университет Коре | 6 уровень (C2) |
| Университет Енсе | 3 уровень (B1) |
| Университет Соган | - |
| Женский университет Ихва | 3 уровень (B1), 5 уровень (C1), 6 уровень (C2) |

Согласно результатам анализа, диалекты корейского языка упоминаются в большинстве учебных материалов ведущих вузов, начиная с 3 уровня языка (B1). Однако Ха Синен отмечает, что в учебниках диалекты упоминаются вкратце, без объяснений их фонетических, лексических и грамматических особенностей [4]. Таким образом, несмотря на широкое распространение диалектов среди носителей корейского языка, в современных учебных материалах они представлены крайне мало.

Вопрос необходимости обучения ино-

странцев диалектам стал особенно актуальным с 2022 г. с введением экзамена по говорению. Ведутся споры о том, стоит ли включать речь носителей корейского языка с диалектами в часть с аудированием [4]. Так как целью экзамена является проверка знаний иностранных студентов в максимально приближенном к реальной речи формате, включение диалектов в задания является необходимым и логичным шагом.

В заключение можно отметить, что изучение территориальных диалектов корейского языка является важным аспектом языковой

подготовки иностранных студентов. Диалекты, будучи неотъемлемой частью культурного и языкового разнообразия Кореи, занимают значительную часть территории страны и существенно влияют на повседневное общение носителей языка. Однако текущая образовательная практика ограничена лишь базовым упоминанием диалектов в учебных материалах, что создает значительные трудности для студентов при общении с носителями региональных разновидностей языка.

Анализ существующих учебников и результаты опроса о восприятии диалектов показы-

вают необходимость включения более детального изучения фонетических, лексических и грамматических особенностей диалектов в программы обучения. Кроме того, использование диалектов в аудиозаданиях экзаменов, таких как тест на говорение, позволит сделать процесс оценки языковых навыков более реалистичным. Таким образом, интеграция знаний о диалектах в обучение корейскому языку не только расширит коммуникативные возможности иностранных студентов, но и будет способствовать их более глубокому погружению в культуру и традиции Кореи.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Касаткин Л.Л.* Диалект // Большая российская энциклопедия 2004-2017. – URL:<https://old.bigenc.ru/linguistics/text/4046120> (дата обращения: 20.12.2024)
2. *Jung Seung-Chul* Korean dialects and dialectology. Taehagsa Publishing House, 2022. 328 p.
3. *Kwon Sungmi* A Study on the Attitude of Chinese Learners of Korean on Busan Dialect and Aspect of Using Dialect // Korean Language Education Research, 2014. Vol. 34. P. 9.
4. *Ha Shin-Young* About 'Dialect' and 'Accent' in Teaching Korean as a Foreign Language // Korean Language and Literature Society, 2020. Vol. 87. P. 9-35.

THE IMPORTANCE OF STUDYING TERRITORIAL DIALECTS OF THE KOREAN LANGUAGE FOR FOREIGN STUDENTS

RYBAK Ekaterina

Student

Far Eastern Federal University
Vladivostok, Russia

The article examines the necessity of incorporating the study of territorial dialects of the Korean language into educational programs for foreign students. It highlights the insufficient attention given to dialects in existing educational materials, which restricts students' ability to effectively communicate with native speakers. The article discusses the primary dialects, student perceptions, as well as the role of dialects in educational practice and their potential integration into language proficiency exams.

Key words: territorial dialects, standard Korean, educational materials for foreigners, dialect training, Korean language.